

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of council**

**Le lundi 20 septembre 2010
Monday, September 20, 2010**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/councillors : Michel A. Beaulne, André Chamailard, Gilbert Cyr,
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,	directeur général-trésorier / chief administrator officer-treasurer
Christine Groulx, Danielle Fredette-Thériault,	greffière / clerk agente des ressources humaines / human resources officer
Liette Valade,	directrice des loisirs et de la culture / director of recreation and culture

Réunion ordinaire du conseil – le 20 septembre 2010

Regular meeting of council – September 20, 2010

Page 2

- | | |
|---|---|
| <p>1. <u>Prière et ouverture de la réunion ordinaire</u></p> <p>Le conseiller Gilbert Cyr récite la prière d'ouverture.</p> <p>R-308-10
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit déclarée ouverte.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Opening of the regular meeting</u></p> <p>Councillor Gilbert Cyr recites the opening prayer.</p> <p>R-308-10
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that the regular meeting be declared open.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>2. <u>Adoption de l'ordre du jour</u>
R-309-10
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Adoption of the agenda</u>
R-309-10
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved that the agenda be adopted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>3. <u>Divulgations de conflits d'intérêts</u></p> <p>Aucune.</p> | <p><u>Disclosures of conflicts of interest</u></p> <p>None.</p> |
| <p>4. <u>Adoption des procès-verbaux</u>
(huis clos remis sous pli confidentiel)</p> <p>Aucun.</p> | <p><u>Adoption of the minutes</u>
(closed meetings remitted under confidential seal)</p> <p>None.</p> |
| <p>5. <u>Rapports du maire et des conseillers</u></p> <p>Aucun.</p> | <p><u>Reports of the mayor and councillors</u></p> <p>None.</p> |

6. Présentations

Aucune.

Presentations

None.

7. Délégations

Aucune.

Delegations

None.

8. Sujets pour action

Matters requiring action

8.1 Famille d'accueil – Fondation Mira
R-310-10

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu de permettre à Josée et Claudia Racicot l'accès aux endroits publics en présence de leur chiot afin de le préparer à un entraînement de chien-guide ou de chien d'assistance, tel que recommandé au document REC-102-10.

Adoptée.

Foster family – Mira Foundation
R-310-10

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved to authorize Josée and Claudia Racicot access to public places with their puppy as part of its training to become a guide dog or service dog, as recommended in document REC-102-10.

Carried.

8.2 Politique en matière de santé et
sécurité

R-311-10

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'approuver la révision de la politique SST-P-96-05 en matière de santé et sécurité au travail, tel que présenté au document REC-104-10.

Adoptée.

Health and safety policy

R-311-10

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to approve the revised policy SST-P-96-05 for health and safety as recommended in document REC-104-10.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 20 septembre 2010

Regular meeting of council – September 20, 2010

Page 4

- | | |
|---|---|
| <p>8.3 <u>Calendriers pour les mois d'octobre et novembre</u>
R-312-10
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que les calendriers pour les mois d'octobre et novembre soient acceptés.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Calendars for the months of October and November</u>
R-312-10
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the calendars for the months of October and November be accepted.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>9. <u>Règlements</u></p> <p>Aucun.</p> | <p><u>By-laws</u></p> <p>None.</p> |
| <p>10. <u>Avis de motion</u></p> <p>Aucun.</p> | <p><u>Notices of motion</u></p> <p>None.</p> |
| <p>11. <u>Rapports des services et demandes d'appui</u></p> | <p><u>Services reports and requests for support</u></p> |
| <p>11.1 <u>Rapports d'activités du service des loisirs et de la culture pour les mois de juillet, août et septembre</u>
R-313-10
Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que le rapport des activités du service des loisirs et de la culture pour les mois de juillet, août et septembre soient reçus.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Activity report for the recreation and culture department for the months of July, August and September</u>
R-313-10
Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the recreation and culture department activity report for the months of July, August and September be received.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Réunion ordinaire du conseil – le 20 septembre 2010

Regular meeting of council – September 20, 2010

Page 5

12.	<u>Période de questions du conseil municipal</u>	<u>Question period from the municipal council</u>
	Aucune.	None.
**	Madame Liette Valade quitte la réunion.	Mrs. Liette Valade leaves the meeting.
13.	<u>Réunion à huis clos</u>	<u>Closed meeting</u>
**	<u>Réunion à huis pour discuter de l'article 13.1</u> R-314-10 Proposé par Gilles Tessier avec l'appui de Sylvain Dubé	<u>Closed meeting to discuss item 13.1</u> R-314-10 Moved by Gilles Tessier Seconded by Sylvain Dubé
	Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 19h15 pour discuter de l'article 13.1.	Be it resolved that a closed meeting be held at 7:15 p.m. to discuss item 13.1.
	Adoptée.	Carried.
**	<u>Réouverture de la réunion ordinaire</u> R-315-10 Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui de Gilbert Cyr	<u>Reopening of the regular meeting</u> R-315-10 Moved by Michel A. Beaulne Seconded by Gilbert Cyr
	Qu'il soit résolu que la réunion soit rouverte à 19h30.	Be it resolved that the meeting be reopened at 7:30 p.m.
	Adoptée.	Carried.

13.1 **Poste de directeur du développement économique, réf. : N° de concours 2010-09**
R-316-10

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'autoriser l'embauche de la personne recommandée à titre de directeur du développement économique, sous réserve de références favorables et des vérifications d'usage et ce, tel que recommandé au document REC-103-10, et ;

Qu'il soit également résolu de mandater l'administration à conclure un contrat d'embauche et que cette embauche soit rendue publique à la signature des deux parties.

Adoptée.

Position of the director of economic development, Re: Competition N° 2010-09
R-316-10

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to authorize the hiring of the recommended person as director of economic development conditional to favorable references and usual confirmations, as recommended in document REC-103-10, and;

Be it also resolved to mandate the administration to conclude an employment contract and that this nomination becomes public when the agreement is signed.

Carried.

14. **Règlement de confirmation**

Confirming by-law

14.1 **N° 73-2010** pour confirmer les délibérations du conseil.

N° 73-2010 to confirm the proceedings of council.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 20 septembre 2010
Regular meeting of council – September 20, 2010
Page 7

15. Ajournement
R-317-10

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu que la réunion soit
ajournée à 19h33.

Adjournment
R-317-10

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that the meeting be
adjourned at 7:33 p.m.

Adoptée.

Carried.

ADOPTÉ CE 27^e
ADOPTED THIS 27th

JOUR DE
DAY OF

SEPTEMBRE
SEPTEMBER

2010.
2010.

Maire/Mayor

Greffière/Clerk